



SHERIF ELGHAZAWY

LINGUIST & TRANSLATOR

- Al Mahallah Al Kubra, Egypt & Al Khobar, Saudi Arabia
- 002-01276409601/ 00966540997729
- sherif.ghazawi@gmail.com

SKILLS

ENGLISH<->ARABIC TRANSLATION

LOCALIZATION & TRANSLITERATION

LINGUISTICS, AI AND NLU

PROOFREADING, EDITING & MT POST-EDITING

WRITING & COPY-WRITING

CONTENT CREATION & BLOGGING

MASTERING TRANSLATION CAT TOOLS: APPEN'S AMPERSAND & LEX, GOOGLE 'S POLYGLOT, SDL TRADOS, MEMOQ, WORDFAST, MEMSOURCE AND OTHERS.

MASTERING ONLINE COLLABORATION TOOLS: APPEN CONNECT, RSW-MORAVIA SYMLITE, SLACK, MICROSOFT TEAMS AND OTHERS.

PROJECT MANAGEMENT

DIGITAL MARKETING, SEO, SEM AND ADVERTISING

PROJECT MANAGEMENT TOOLS: MS. PROJECT AND ORACLE PRIMAVERA.

MASTERING MICROSOFT OFFICE & GOOGLE DOCS

DATA ANALYSIS AND RESEARCH

MASTERING DATA ANALYSIS TOOLS: EXCEL, POWER BI, SPSS, TABLEAU, AND SQL.

MASTERING CONTENT MANAGEMENT SYSTEM: WORDPRESS & HUBSPOT.

MASTERING DIGITAL MARKETING TOOLS: GOOGLE ADS, GOOGLE ANALYTICS, SOCIAL MEDIA ADS AND ANALYTICS, MOZ, BUFFER AND OTHERS.

MASTERING ONLINE SEARCH AND SEO

PYTHON SCRIPTING AND DATA ANALYSIS

LANGUAGES

ARABIC

ENGLISH

PERSONAL DETAILS

Date of birth
Jan. 1, 1983

Nationality
Egyptian

Marital status
Married

ABOUT ME

- Expert and passionate English <> Arabic translator and linguist with 16+ years of expertise in translation & localization, linguistics, MT post-editing, writing/editing, content creation, digital marketing, and data analysis.
- Proven ability to effectively deliver work and projects with high quality and on time.
- Strong problem-solving skills and commitment to achieving goals with robust planning and managing skills.
- Seeking for job or projects in translation, language tasks, MT post-editing, AI & NLU, digital marketing, and research/data analysis.

WORK EXPERIENCE

ENGLISH LANGUAGE LABORATORY, MILITARY TECHNICAL COLLEGE
Cairo, Egypt
Oct 2004 - Nov 2005

Linguist & Translator

- Joined the English Language Lab in the Military Technical College of Egypt as a servant soldier for 14 months, instructing students on language skills and sound systems.
- Performing on-demand and ad-hoc translation tasks.

MOBILY
Al Khobar, Saudi Arabia
Aug 2006 - Sep 2020

Translator and Trainer

- Leading on-site translation and training tasks in Mobily, a telecom company in Saudi Arabia.
- Managing all commercial, technical, legal, and marketing translation and training activities.

APPEN
Remote
Jan 2017 - Present

Language Service Provider/Freelancer/Independent Contractor

- Providing many services in translation, localization, linguistics, transcription, transliteration, query variation & creation, writing/editing, proofreading, MT post-editing, AI and NLU, digital marketing, research, and data analysis projects.

RWS-MORAVIA
Remote
Jan 2018 - Present

Freelance Translator & Localizer

- Providing freelance translation, localization, and AI & NLU services for some giant clients such as Google.

ASKWONDER
Remote
Jun 2016 - Present

Freelance Analyst, Researcher & Copy-editor

- Analyzing clients' requests, researching online for authentic resources that answer the client's inquiry, and writing and copy-editing the research copy that satisfies the client's requirements.

EDUCATION

FACULTY OF ARTS, ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE DEPT.
Tanta, Egypt
2004

Bachelor of Arts

- Studying English language and literature, linguistics, English <> Arabic translation, grammar, syntax, phonetics, phonology, morphology, stylistics, pragmatics, and others.

SDL
Online
2019

Certified SDL Post-Editor

- Certified as Machine Translation Post-Editor from SDL.
- Studied the process of MT, how to use Trados cat tool to manage translation, and TM post-edition using translation memories and glossaries.

TRANSLATION ACADEMY
Online
2020

Become a Professional Translator

- Awarded the Certificate of Completion "Become a Professional Translator" from Translation Academy.

ALMQALAH TECH & GOOGLE
Online
2020

Content Creation and Translation

- Awarded the Certificate of Completion "Content Creation and Translation" from Almqalah Tech & Google.

INSTITUTE OF CERTIFIED PROFESSIONAL MANAGER, JAMES MADISON UNIVERSITY
Virginia, USA
2013

CM (Certified Manager)

- Certified as CM (Certified Manager) in management skills, including business planning, organizing, managing, and controlling.

PROJECT MANAGEMENT INSTITUTE
Pennsylvania, USA
2013

PMP (Project Management Professional)

- Certified as a PMP (Project Management Professional) in project management skills, best practices, and PMI standards.

UDACITY
Online
2018

Data Analyst

- Certified as a Data Analyst from Udacity as a member of 1 Million Arab Coders Initiative.

UDACITY
Online
2021

Advanced Data Analysis Professional

- Awarded the Certificate of Completion "Advanced Data Analysis Professional" Nanodegree from Udacity as part of the Ministry of Telecommunications and Information Technology's initiative "Future Work Is Digital" (FWD).

GOOGLE
Online
2020

Fundamentals of Digital Marketing

- Awarded the Certificate of Completion "Fundamentals of Digital Marketing," accredited by Google, Interactive Advertising Bureau Europe and The Open University.

LINKEDIN ELEARNING
Online
2020

Become a Digital Marketing Specialist

- Awarded the Certificate of Completion "Become a Digital Marketing Specialist" from LinkedIn eLearning.